Епод 16

Друге уже покоління в війні громадянській конає,<br />  
Від власної руки занепадає Рим,-<br />  
Рим, що його не змогли подолати ні Марси сусідні,<br />  
Ні царське військо грізної Етрурії\*\*,<br />  
Ні капуанців звитяжне змагання, ні зброя Спартака,<br />  
Ні нещодавнє зрадництво аллоброгів\*\*\*,<br />  
Нині цей Рим, що його не збороли ні орди германців,<br />  
Ні Ганнібал, погроза наших прадідів,<br />  
Згине, зітреться від нашого ж кров'ю заклятого роду,<br />  
І де був город, дикий звір оселиться,<br />  
Варвар тут ступить на порох священний, тут кінь переможця, [469]<br />  
Б'ючи копитом, вчвал промчить по звалищах,<br />  
Ромула кості, побожно укриті од вітру і сонця,<br />  
Рукою порозмітуе зухвалою.<br />  
Але спитаєте ви — усі разом, чи, може, найкращі —<br />  
Де від нещасть і горя порятунок вам?<br />  
Кращої ради немає: зробіть, як зробили фокейці,<br />  
Що рідну землю кинули з прокляттями,<br />  
Ниви, і отчі оселі, і храми на здобич оддавши<br />  
Кривавим вепрам та вовкам-драпіжникам.<br />  
Так попростуйте і ви, куди очі покажуть, куди вас<br />  
Помчить сваволя лютих бур морських.<br />  
Згода, братерство, рушаймо? Чи ждатимем ліпшої ради,<br />  
Чи вже — на добрий час! — пливім, не гаймося?<br />  
Тільки присягу зложімо, що поки не вирне каміння<br />  
З глибин морських, втерявши всю вагу свою,<br />  
Поки потворна жага не з'єднає оленицю з тигром,<br />  
А з шуляком покірну й тиху горлицю.<br />  
Поки Матінські шпилі\*\*\*\* не скупаються в Падовій хвилі'<br />  
І Апеннін до моря не присунеться,-<br />  
Ми не поставим вітрил, не помислим назад подаватись, [470]<br />  
Поти нам гріх до краю плисти рідного.<br />  
З цим закляттям страшним, що зав'яже нам день повороту,<br />  
Всею громадою, чи, може, тільки часткою,<br />  
Кращою часткою — в путь! Хто, зборений, втратив надію,<br />  
Хай зостається в ліжкові ганебному.<br />  
Ви ж, непохитні серця, не зважайте на лемент жіноцький,<br />  
І в путь, і в путь повз береги Етрурії.<br />  
Нас Океан дожидає. І, плесом омиті широким,<br />  
Нас ваблять острови щасливії,<br />  
Де й непоораний лан буяє Церериним даром \*\*\*\*\*<br />  
І непідчищена галузка — виногронами;<br />  
Де плодовита маслина надій хлібороба не зводить<br />  
І смоква стиглим зеленіє овочем;<br />  
Мед витікає з дупластого дуба, де з верхогір'я<br />  
Струмки прозорії мчать водоспадами.<br />  
Там до дійниць самохіть наближаються кози, і вівці<br />  
Приходять радо з вим'ям переповненим;<br />  
Там вечорами ведмідь не обходить кошари з ричанням.<br />  
І гадина в землі плідній не кублиться...<br />  
Див не злічимо там: Евр бурхливий ланів-перелогів<br />  
Не розмиває зливами могучими;<br />  
Але й посухи нема, в борозні там і зерно не гине, [471]<br />  
Бо мудро дощ і спеку там розмірено...<br />  
Там аргонавтів весло не плескалось в нерушеній хвилі,<br />  
Не мандрувала там Медея-зрадниця,<br />  
Не привертали туди ні сідонські купці свого човна,<br />  
Ні змучена ватага Одіссеева.<br />  
Ті береги призначив для побожного люду Юпітер,<br />  
Як опорочив вік ясного золота.<br />  
Мідь і залізо правують тепер,— та праведним людям<br />  
Є порятунок на блаженнім березі.<br />  
[\* Епод написано р. 40 — незабаром після повороту Горація до Рима (див. вступну замітку). Настрій епода — одчай і розгубленість. Республіканське військо загинуло, в стані цезаріанців міжусобна боротьба; залишається тільки тікати до "щасливих островів", цебто до Канарських островів коло західноафриканського узбережжя; їх вважали західним краєм світу, розповідали дива про їх надзвичайну родючість.]<br />  
[\*\* Тобто військо етруського царя Порсенни, що воював з Римом у перші роки республіки (див. уривок з "Енеїди"--"Щит Енея").]<br />  
[\*\*\* Галльського племені, що брало участь у так званій "змові Катіліни" 03 р. до н. є.]<br />  
[\*\*\*\* Матінські шпилі — гори в Апулії, на півдні Італії. Падова хвиля — хвиля ріки До в північній Італії.]<br />  
[\*\*\*\*\* Тобто хлібом.]